# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 鹅妈妈橄榄球韵律诗：字母表(mother Goose In Gridiron Rhyme A Collection ) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 鹅妈妈橄榄球韵律诗：字母表(Mother Goose in Gridiron Rhyme A collection )



[ [wʌn] ]
**[ 1 ]**
[ 1 ]

[1]

['mʌðə(r)] [guːs]
**MOTHER GOOSE**
母亲 鹅

鹅妈妈

[ɪn]
**IN**
在

在

['grɪdaɪən] [raɪm]
**GRIDIRON RHYME**
烤架 韵

橄榄球韵律

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**A Collection of**
一个 收藏 的

一系列

['ælfəbets] , [raɪmz] , [teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd]['dʒɪŋglz]
**Alphabets , Rhymes , Tales and Jingles**
字母 , 韵律 , 故事 和 广告歌

字母表、韵律、故事和儿歌

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən]
**WITH 80 ILLUSTRATIONS**
和 - 插图

附80幅插图

[dɪ'sembə(r)] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv]
**DECEMBER DINNER OF**
十二月 晚餐 的

十二月晚宴

[ðə; ði]['grɪdaɪən] [klʌb]
**The Gridiron Club**
这 烤架 俱乐部

橄榄球俱乐部

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
**WASHINGTON , D . C .**
华盛顿 , D . C .

华盛顿特区

[dɪ'sembə(r)] [naɪn] , - [ [ˌtuː'tuː] ]
**DECEMBER 9 , 1911 [ 2 ]**
十二月 9 , - [ 2 ]

1911年12月9日[2]

[ðə; ði]['grɪdaɪən] [pres]
**The Gridiron Press**
这 烤架 按

橄榄球出版社

['dʌbljuː] . [ef] . ['rɒbəts] ['kʌmpəni] , ['mænɪdʒə(r)] [ [θriː] ]
**W . F . ROBERTS COMPANY , Manager [ 3 ]**
W . F . 罗伯茨 公司 , 经理 [ 3 ]

WF ROBERTS 公司，经理[3]

['vɪktɪms]
**VICTIMS**
受害者

受害者

['ɔːldrɪtʃ] , ['nelsn] ['dʌbljuː] . , ['sɛvən]
**Aldrich , Nelson W . , 7**
奥尔德里奇 , 纳尔逊 W . , 7

奥尔德里奇，纳尔逊·W.，7

[ə'merɪkən] [prə'tektɪv] ['tærɪf] [liːg] , -
**American Protective Tariff League , 51**
美国人 保护的 关税 联盟 , -

美国保护性关税联盟，51

['beɪli] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['dʌbljuː] . , - , -
**Bailey , Joseph W . , 21 , 50**
贝利 , 约瑟夫 W . , - , -

贝利，约瑟夫·W.，21岁，50岁

['bɔːldwɪn] , ['sɪmɪən] [iː] . , -
**Baldwin , Simeon E . , 55**
鲍德温 , 西蒙 E . , -

鲍德温，西蒙·E.，55岁

['bɔːrə] , ['wɪljəm] [iː] . , -
**Borah , William E . , 33**
博拉 , 威廉 E . , -

博拉，威廉·E.，33岁

[bʊən] , ['dʒɒnəθən] , [eit] , -
**Bourne , Jonathan , 8 , 72**
伯恩 , 乔纳森 , 8 , -

伯恩，乔纳森，8岁，72岁

[braʊn] , ['nɔːrɪs] , -
**Brown , Norris , 72**
棕色的 , 诺里斯 , -

布朗，诺里斯，72岁

['braɪən] , ['wɪljəm] [dʒeɪ] . , -
**Bryan , William J . , 55**
布莱恩 , 威廉 J . , -

布莱恩，威廉·J.，55岁

[bʌt] , [mɑːdʒ] . ['ɑːtʃibɔːld] , -
**Butt , Maj . Archibald , 71**
屁股 , 少校 . 阿奇博尔德 , -

巴特少校，阿奇博尔德，71岁

['kænən] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][dʒiː] . , [naɪn] , - , -
**Cannon , Joseph G . , 9 , 51 , 53**
大炮 , 约瑟夫 G . , 9 , - , -

坎农，约瑟夫·G.，9，51，53

[klæp] , ['məʊzɪz][iː] . , -
**Clapp , Moses E . , 71**
克拉普 , 摩西 E . , -

克拉普，摩西·E.，71岁

[klɑːk] , [tʃæmp] . , [naɪn] , - , -
**Clark , Champ . , 9 , 31 , 55**
克拉克 , 冠军 . , 9 , - , -

克拉克，冠军，9，31，55

[klɑːk] , ['klærəns] [diː] . , -
**Clark , Clarence D . , 70**
克拉克 , 克拉伦斯 D . , -

克拉克，克拉伦斯·D.，70岁

['kɒŋgres] , ['membəz] [ɒv; əv] , - , -
**Congress , Members of , 32 , 74**
国会 , 成员 的 , - , -

国会，成员，32，74

['kɒŋgres] , “ [eks] ” ['membəz] [ɒv; əv] , -
**Congress , “ Ex ” Members of , 30**
国会 , “ 前任 ” 成员 的 , -

国会，“前”议员，30

[kən'sjuːmd] , ['mɪsɪz] . ['ʌltɪmətli] , -
**Consumed , Mrs . Ultimately , 39**
消耗 , 太太 . 最终 , -

最终，39岁，被消耗掉了。

[kreɪn] , ['dʌbljuː] . ['mʌri] , -
**Crane , W . Murray , 52**
起重机 , W . 默里 , -

克莱恩，W. 默里，52岁

['krɔːfəd] , [ˌsiː oʊ 'iː][ai] . , -
**Crawford , Coe I . , 71**
克劳福德 , 科伊 我 . , -

克劳福德，科伊·I，71

['kʌmɪnz] , ['ælbət] [biː] . , -
**Cummins , Albert B . , 62**
康明斯 , 阿尔伯特 B . , -

卡明斯，阿尔伯特·B.，62岁

['deɪvɪs] , [dʒef] , -
**Davis , Jeff , 10**
戴维斯 , 杰夫 , -

戴维斯，杰夫，10岁

['dɪksən] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][em] . , -
**Dixon , Joseph M . , 70**
迪克森 , 约瑟夫 M . , -

迪克森，约瑟夫·M.，70岁

['fɪʃə(r)] , ['wɔːltə] [el] . , - , -
**Fisher , Walter L . , 12 , 73**
费舍尔 , 沃尔特 L . , - , -

费舍尔，沃尔特·L.，12，73

[fəʊk] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['dʌbljuː] . , -
**Folk , Joseph W . , 55**
民间 , 约瑟夫 W . , -

约瑟夫·W·福克，55岁

[fɒs] , ['juːdʒiːn] [en] . , -
**Foss , Eugene N . , 55**
福斯 , 尤金 N . , -

福斯，尤金·N.，55岁

['gɑːdnə(r)] , [ɔː'gʌstəs] [piː] . , -
**Gardner , Augustus P . , 13**
加德纳 , 奥古斯都 P . , -

加德纳，奥古斯都·P.，13

['gɑːfiːld] , [dʒeɪmz] [ɑː(r)] . , [sɪks]
**Garfield , James R . , 6**
加菲猫 , 詹姆斯 拉 . , 6

加菲尔德，詹姆斯·R.，6

['geɪnər] , ['wɪljəm] [dʒeɪ] . , -
**Gaynor , William J . , 55**
盖诺 , 威廉 J . , -

盖诺，威廉·J.，55岁

['gugənhaim] , ['saɪmən] , -
**Guggenheim , Simon , 47**
古根海姆 , 西蒙 , -

古根海姆，西蒙，47

['haːmən] , ['dʒʌdsn] , - , -
**Harmon , Judson , 31 , 55**
哈蒙 , 贾德森 , - , -

哈蒙，贾德森，31岁，55岁

['heɪˌbɜːrn] , ['weldən] [biː] . , - , -
**Heyburn , Weldon B . , 33 , 73**
海伯恩 , 韦尔登 B . , - , -

海伯恩，韦尔登·B.，33岁，73岁

[haɪ] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , -
**High Cost of Living , 39**
高的 成本 的 活的 , -

生活成本高，39

[hɪl] , [ˌebə'niːzə(r)] [dʒeɪ] . , -
**Hill , Ebenezer J . , 11**
爬坡道 , 埃比尼泽 J . , -

希尔，埃比尼泽·J.，11

['hɪlz] , [tʃɑːlz] [diː] . , - , -
**Hilles , Charles D . , 14 , 34**
山丘 , 查尔斯 D . , - , -

希尔斯，查尔斯·D.，14，34

[haɪnz] , ['edwəd] , -
**Hines , Edward , 38**
海因斯 , 爱德华 , -

海因斯，爱德华，38岁

['hɪtʃˌkɒk] , [fræŋk] [eɪtʃ] . , - , -
**Hitchcock , Frank H . , 14 , 61**
希区柯克 , 坦率 H . , - , -

希区柯克，弗兰克·H.，14，61

['haʊsə] , ['wɔːltə] [el] . , -
**Houser , Walter L . , 72**
豪瑟 , 沃尔特 L . , -

豪瑟，沃尔特·L.，72岁

[nɒks] , [fɪ'lændə(r)] [si:] . , -
**Knox , Philander C . , 17**
诺克斯 , 菲兰德 C . , -

诺克斯，菲兰德·C.，17

[lɑ:] [fɒ'lɛt] , ['rɒbət] [em] . , [sɪks] , - , - , - , -
**La Follette , Robert M . , 6 , 18 , 31 , 62 , 71**
拉 福莱特 , 罗伯特 M . , 6 , - , - , - , -

拉福莱特，罗伯特·M.，6、18、31、62、71

['leɪmən] , ['fredrɪk] ['dʌblju:] . , -
**Lehmann , Frederic W . , 49**
莱曼 , 弗雷德里克 W . , -

莱曼，弗雷德里克·W.，49

[lɔɪd] , [dʒeɪmz][ti:] . , -
**Lloyd , James T . , 50**
劳埃德 , 詹姆斯 T . , -

劳埃德，詹姆斯·T.，50岁

[lɒdʒ] , ['henri] ['kæbət] , - , -
**Lodge , Henry Cabot , 13 , 52**
小屋 , 亨利 卡伯特 , - , -

洛奇，亨利·卡伯特，13，52

['lɒrɪmə] , ['wɪljəm] , -
**Lorimer , William , 38**
洛里默 , 威廉 , -

洛里默，威廉，38岁

[mək'veɪ] , ['fræŋklɪn] , -
**MacVeagh , Franklin , 19**
麦克维 , 富兰克林 , -

麦克维，富兰克林，19

[mæn] , [dʒeɪmz][ɑ:(r)] . , -
**Mann , James R . , 16**
曼恩 , 詹姆斯 拉 . , -

曼恩，詹姆斯·R.，16

['mɑ:ʃl] , ['tɒməs] [bi:] . , -
**Marshall , Thomas B . , 55**
马歇尔 , 托马斯 B . , -

马歇尔，托马斯·B.，55岁

['maɪə(r)] , [dʒɔ:dʒ] [vɒn][el] . , -
**Meyer , George von L . , 19**
迈耶 , 乔治 冯 L . , -

迈耶，乔治·冯·L.，19

['neɪgəl] , [tʃɑ:lz] , -
**Nagel , Charles , 20**
纳格尔 , 查尔斯 , -

纳格尔，查尔斯，20

['nɔ:rɪs] , [dʒɔ:dʒ] ['dʌblju:] . , -
**Norris , George W . , 72**
诺里斯 , 乔治 W . , -

诺里斯，乔治·W.，72岁

['əʊɪn] , ['rɒbət] [el] . , -
**Owen , Robert L . , 21**
欧文 , 罗伯特 L . , -

欧文，罗伯特·L.，21岁

[peɪn] , [sə'riːnoʊ][iː] . , -
**Payne , Sereno E . , 26**
佩恩 , 塞雷诺 E . , -

佩恩，塞雷诺·E.，26

['penrəuz] , [bɔɪz] , - , -
**Penrose , Boies , 67 , 70**
彭罗斯 , 男孩们 , - , -

彭罗斯、博伊斯、67、70

['pɪntʃət] , ['gifəd] , [sɪks] , - , -
**Pinchot , Gifford , 6 , 22 , 48**
平肖 , 吉福德 , 6 , - , -

平肖、吉福德、6、22、48

[ˌresɪ'prɒsəti] , [kə'neɪdiən] , -
**Reciprocity , Canadian , 35**
互惠 , 加拿大 , -

互惠，加拿大，35

['rəuzəvelt] , ['θɪədɔ] , [sɪks] , -
**Roosevelt , Theodore , 6 , 37**
罗斯福 , 西奥多 , 6 , -

罗斯福，西奥多，6岁，37岁

[ruːt] , [ɪ'laɪhjuː] , -
**Root , Elihu , 24**
根 , 以利户 , -

鲁特，伊莱胡，24岁

['ʃɜːrmən] , [dʒeɪmz][es] . , - , - , - , -
**Sherman , James S . , 25 , 60 , 66 , 69**
谢尔曼 , 詹姆斯 S . , - , - , - , -

谢尔曼，詹姆斯·S.，25、60、66、69

[smuːt] , [riːd] , -
**Smoot , Reed , 70**
斯穆特 , 芦苇 , -

斯穆特，里德，70

['stiːvnsən] , ['aɪzək] , - , -
**Stephenson , Isaac , 15 , 38**
斯蒂芬森 , 艾萨克 , - , -

斯蒂芬森，艾萨克，15岁，38岁

['stɪmsən] , ['henri] [el] . , - , -
**Stimson , Henry L . , 25 , 60**
史汀生 , 亨利 L . , - , -

斯蒂姆森，亨利·L.，25岁，60岁

[tæft;taːft] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . , [eit] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
**Taft , William H . , 8 , 12 , 18 , 25 , 26 , 29 , 31 , 34 , 51 , 62**
塔夫脱 , 威廉 H . , 8 , - , - , - , - , - , - , - , - , -

塔夫脱，威廉·H.，8、12、18、25、26、29、31、34、51、62

['tærɪf] , ['sɛvən] , - , - , - , - , -
**Tariff , 7 , 27 , 35 , 39 , 51 , 63**
关税 , 7 , - , - , - , - , -

关税，7、27、35、39、51、63

['tærɪf] [bɔːd] , -
**Tariff Board , 51**
关税 木板 , -

关税委员会，51

['teɪlə(r)] , ['rɒbət] [el] . , -
**Taylor , Robert L . , 36**
泰勒 , 罗伯特 L . , -

泰勒，罗伯特·L.，36岁

['tɪlsən] , [dʒɒn][kjuː] . , -
**Tilson , John Q . , 23**
蒂尔森 , 约翰 问 . , -

蒂尔森，约翰·Q.，23岁

['ʌndəwʊd] , ['ɒskə(r)]['dʌbljuː] . , - , -
**Underwood , Oscar W . , 27 , 55**
安德伍德 , 奥斯卡 W . , - , -

安德伍德，奥斯卡·W.，27岁，55岁

['vriːˌlænd] , ['edwəd] [biː] . , -
**Vreeland , Edward B . , 28**
弗里兰 , 爱德华 B . , -

弗里兰，爱德华·B.，28岁

['wɒrən] , ['frɑːnsɪs][iː] . , -
**Warren , Francis E . , 70**
沃伦 , 弗朗西斯 E . , -

沃伦，弗朗西斯·E.，70岁

[waɪt] [haʊs] , [ðə; ði] , [faɪv]
**White House , The , 5**
白色的 房子 , 这 , 5

白宫，5

['wɪkərʃəm] , [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . , - , -
**Wickersham , George W . , 29 , 54**
威克沙姆 , 乔治 W . , - , -

威克沙姆，乔治·W.，29岁，54岁

['waɪli] , ['hɑːvi] ['dʌbljuː] . , -
**Wiley , Harvey W . , 29**
威利 , 哈维 W . , -

威利，哈维·W.，29

['wɪlsn] , [dʒeɪmz] , -
**Wilson , James , 29**
威尔逊 , 詹姆斯 , -

威尔逊，詹姆斯，29岁

['wɪlsn] , ['wudrəu] , - , - [ [fɔːr] ] [ [faɪv] ]
**Wilson , Woodrow , 31 , 55 [ 4 ] [ 5 ]**
威尔逊 , 伍德罗 , - , - [ 4 ] [ 5 ]

威尔逊，伍德罗，31，55[4][5]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk]
**This is the house that Jack**
这 是 这 房子 那 杰克

这是杰克的房子

( [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ) [bɪlt] . [ [sɪks] ]
**( ought to have ) Built . [ 6 ]**
( 应该 到 有 ) 建造 . [ 6 ]

（本应）建造。[6]

[biːt] - [ɪm] [ʌp] , [biːt] - [ɪm] [ʌp] , [prə'gresɪv] [mæn] ,
**Beat ' em up , beat ' em up , progressive man ,**
打 - 呃 向上 , 打 - 呃 向上 , 进步 男人 ,

揍扁他们，揍扁他们，进步人士！

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] , ['bɒbi] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ;

| So | we | will | , | Bobby | , | as | fast | as | we | can | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 将要 | , | 鲍比 | , | 作为 | 快速地 | 作为 | 我们 | 能 | ; |

我们会尽快的，鲍比；

[wiːl; wil] [biːt] - [ɪm] [ænd; ənd] [kɪk] - [ɪm] [ænd; ənd] [mɑːk] - [ɪm] [en] . [dʒiː] . ,

| We'll | beat | ' | em | and | kick | ' | em | and | mark | ' | em | N | . | G | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 打 | - | 呃 | 和 | 踢 | - | 呃 | 和 | 标记 | - | 呃 | N | . | G | . | , |

我们会打败他们，踢飞他们，让他们彻底失败。

[jɔːz] ['truːli] , [tiː] . [ɑː(r)] . , ['dʒɪmi] [dʒiː] . [ænd; ənd] [gɪf] [piː] . [ ['sɛvən] ]

| Yours | truly | , | T | . | R | . | , | Jimmie | G | . | and | Giff | P | . | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此致 | 真的 | , | T | . | 拉 | . | , | 吉米 | G | . | 和 | 吉夫 | P | . | [ | 7 | ] |

此致，TR、Jimmie G. 和 Giff P.[7]

[ə; eɪ][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːldrɪtʃ] , [ɒv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ,

| A | Is | for | Aldrich | , | of | fame | and | renown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 是 | 为了 | 奥尔德里奇 | , | 的 | 名声 | 和 | 名声 | , |

A 代表奥尔德里奇，一位声名显赫的人物。

[huːz] ['tærɪf] [bɪl] [stɪl] [ɪz][ðə; ðɪ] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] . [ [eit] ]

| Whose | tariff | bill | still | is | the | talk | of | the | town | . | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 关税 | 账单 | 仍然 | 是 | 这 | 讲话 | 的 | 这 | 镇 | . | [ | 8 | ] |

他的关税法案至今仍是城中热议的话题。[8]

[biː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [bʊən] , [ɒv; əv] [θɜːd] [tɜːm] [rɪ'pjuːt] ,

| B | Is | for | Bourne | , | of | third | term | repute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | 是 | 为了 | 伯恩 | , | 的 | 第三 | 学期 | 声誉 | , |

B 代表伯恩，名声在外，

[naʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ][tæft;taːft] [buːm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'spjuːt] . [ [naɪn] ]

| Now | with | the | Taft | boom | engaged | in | dispute | . | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 这 | 塔夫脱 | 繁荣 | 已订婚的 | 在 | 争议 | . | [ | 9 | ] |

现在塔夫脱的繁荣正处于争议之中。[9]

[siː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['kænən] , [ɔː(r)] [klɑːk] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

| C | Is | for | Cannon | , | or | Clark | , | as | you | please | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | 是 | 为了 | 大炮 | , | 或者 | 克拉克 | , | 作为 | 你 | 请 | , |

C 代表 Cannon，或者 Clark，随你喜欢。

[zɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ɔːl] [fɔːl] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] . [ - ]

| Czars | before | whom | all | fall | on | their | knees | . | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙皇 | 前 | 谁 | 全部 | 落下 | 在 | 他们的 | 膝盖 | . | [ | - | ] |

沙皇们，所有人都跪倒在他们面前。[10]

[diː][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪs] , [ɒv; əv]['əʊzɑːk] , - ,

| D | Is | for | Davis | , | of | Ozark | , | b'gum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | 是 | 为了 | 戴维斯 | , | 的 | 奥扎克 | , | - | , |

D 代表戴维斯，来自奥扎克，b'gum，

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] “ ['braɪd(ə)ld] ” [ænd; ənd] [naʊ] [steɪz] - . [ - ]

| Who | has | just | been | “ | bridled | ” | and | now | stays | t'hum | . | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 只是 | 到过 | “ | 勒住 | ” | 和 | 现在 | 停留 | - | . | [ | - | ] |

谁刚刚被“驯服”，现在保持沉默。[11]

[iː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌebə'niːzə(r)] , [wɪð] ['bɪliəd] [bɔːl] [hed] ,

| E | Is | for | Ebenezer | , | with | billiard | ball | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E | 是 | 为了 | 埃比尼泽 | , | 和 | 台球 | 球 | 头 | , |

E 代表 Ebenezer，头部是台球形。

[ɪf] [nɒt] [waɪt] - ['prɒbəbli] [biː; bi] [red] . [ - ]

| If | t'were | not | white | t'would | probably | be | red | . | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那是 | 不是 | 白色的 | - | 大概 | 是 | 红色的 | . | [ | - | ] |

如果不是白色，那它很可能是红色。[12]

[ef][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃə(r)] , ['prezɪdənt] [tæfts] “ [həʊp] ;
**F Is for Fisher , President Taft's “ hope ;**
F 是 为了 费舍尔 , 总统 塔夫脱的 “ 希望 ;

F 代表费舍尔，塔夫脱总统的“希望”;

” [gɪf] [ɪz] [naʊ] ['hændɪŋ] [aʊt] ['əʊnli] [sɒft] [səʊp] . [ - ]
**” Giff is now handing out only soft soap . [ 13 ]**
” 吉夫 是 现在 处理 出去 仅有的 柔软的 肥皂 . [ - ]

“吉夫现在只发放软肥皂。[13]

[dʒiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['gɑːdnə(r)] , [hɪz; ɪz] ['dædiz] [nemd] [lɒdʒ] ;
**G Is for Gardner , his daddy's named Lodge ;**
G 是 为了 加德纳 , 他的 爸爸的 命名 小屋 ;

G 代表 Gardner，他爸爸名叫 Lodge;

['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gʌs] , [ænd; ənd] ['gʌsi] [wɪl] [dɒdʒ] . [ - ]
**Mention it to Gus , and Gussie will dodge . [ 14 ]**
提到 它 到 格斯 , 和 格西 将要 躲闪 . [ - ]

你跟格斯提起这件事，格西就会躲开。[14]

[eɪtʃ][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['hɪtʃˌkɒk] , [ɔː(r)] ['hɪlz] , [bəuθ] [gʊd]
**H Is for Hitchcock , or Hilles , both good**
H 是 为了 希区柯克 , 或者 山丘 , 两个都 好的

H 代表希区柯克，或者希尔斯，两者都很好。

[tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] , [ɪf] ['aɪðə(r)][wʌn] [wʊd] . [ - ]
**To run a campaign , if either one would . [ 15 ]**
到 跑步 一个 活动 , 如果 任何一个 一 会 . [ - ]

如果他们中的任何一人愿意，就可以发起竞选活动。[15]

[ai][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['aɪzək] , [ə; eɪ] ['bɪblɪkl] [neɪm] ;
**I Is for Isaac , a Biblical name ;**
我 是 为了 艾萨克 , 一个 圣经 姓名 ;

I 代表以撒，一个圣经中的名字;

“ [ɑːsk][ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ” — [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [geɪm] . [ - ]
**“ Ask and ye shall receive ” — He knows that game . [ 16 ]**
“ 问 和 是的 将 收到 ” — 他 知道 那 游戏 . [ - ]

“祈求，就必得着”——他深谙此道。[16]

[dʒeɪ][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪmi] , [ges] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ;
**J Is for Jimmie , guess it , if you can ;**
J 是 为了 吉米 , 猜测 它 , 如果 你 能 ;

J 代表 Jimmie，猜猜看;

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hiː; hi][ɪz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mæn] . [ - ]
**You will find he is somewhat of a Mann . [ 17 ]**
你 将要 寻找 他 是 有些 的 一个 曼恩 . [ - ]

你会发现他有点像曼恩。[17]

[keɪ][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [nɒks] , [nɒt] ['nɒkɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
**K Is for Knox , not knocking , you know ,**
K 是 为了 诺克斯 , 不是 敲门 , 你 知道 ,

K 代表诺克斯，不是敲门，你知道的。

[huːz] ['dɒlə(r)][dɪ'pləʊməsi][ɪz] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði][gəʊ] . [ - ]
**Whose dollar diplomacy is now all the go . [ 18 ]**
谁 美元 外交 是 现在 全部 这 去 . [ - ]

现在，美元外交风靡一时。[18]

[el][ɪz][fɔː(r); fə(r)][lɑː] [fɒ'lɛt] , [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːk] ,
**L Is for La Follette , a whirlwind for talk ,**
L 是 为了 拉 福莱特 , 一个 旋风 为了 讲话 ,

L 代表 La Follette，一个谈话的旋风，

[huːz] [ˌprezɪ'denʃl] [buːm] [tæft;taːft] [həʊps] [tuː; tə] [bɔːk] . [ - ]
**Whose Presidential boom Taft hopes to balk . [ 19 ]**
谁 总统 繁荣 塔夫脱 希望 到 犹豫 . [ - ]

塔夫特希望阻止总统任期的繁荣。[19]

[em] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [mək'veɪ] [ɔː(r)] ['maɪə(r)] , [men] [ɒv; əv] [miːnz] ;
**M Is for MacVeagh or Meyer , men of means ;**
M 是 为了 麦克维 或者 迈耶 , 男人 的 方法 ;

M 代表 MacVeagh 或 Meyer，都是有钱人；

[wʌn] [ˌreprɪ'zents] [pɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [beɪkt] [biːnz] . [ - ]
**One represents pork and the other baked beans . [ 20 ]**
一 代表 猪肉 和 这 其他 烘焙 豆子 . [ - ]

一个代表猪肉，另一个代表烤豆。[20]

[en] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪgəl] , [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [taʊn] ,
**N Is for Nagel , from St . Louis town ,**
N 是 为了 纳格尔 , 从 英石 . 路易斯 镇 ,

N 代表 Nagel，来自圣路易斯镇。

[ə; eɪ] [huː] [ ə'spaiə ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gaʊn] . [ - ]
**A Cabineteer who aspires to a gown . [ 21 ]**
一个 橱柜工 WHO 渴望 到 一个 袍 . [ - ]

一位渴望穿上礼服的内阁成员。[21]

[əʊ] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊɪn] , [sɜː(r)] ['rɒbət] , [ðə; ði] [bəʊld] ,
**O Is for Owen , Sir Robert , the bold ,**
哦 是 为了 欧文 , 先生 罗伯特 , 这 大胆的 ,

O 代表欧文，罗伯特爵士，勇敢的，

[huːz] “ ['ɪzəmz] ” [meɪd] ['beɪliz] [iks'tremitis] [kəʊld] . [ - ]
**Whose “ Isms ” made Bailey's extremities cold . [ 22 ]**
谁 “ 主义 ” 制成 百利甜酒 四肢 寒冷的 . [ - ]

哪些“主义”让贝利感到四肢冰冷。[22]

[piː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪntʃət] , [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒf] [ðə; ði] [blɒk] ;
**P Is for Pinchot , a chip off the block ;**
P 是 为了 平肖 , 一个 芯片 离开 这 堵塞 ;

P 代表 Pinchot，是他的翻版；

[hiːz] ['iːkwəli] [gʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [buːst] [ɔː(r)] [ðə; ði] [nɒk] . [ - ]
**He's equally good at the boost or the knock . [ 23 ]**
他是 同样地 好的 在 这 促进 或者 这 敲 . [ - ]

他既擅长推进，也擅长击倒。[23]

[kjuː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kwɪlən] , ['eɪliəs] [dʒɒn] ['tɪlsən] .
**Q Is for Quillen , alias John Tilson .**
问 是 为了 奎伦 , 别名 约翰 蒂尔森 .

Q 代表 Quillen，又名 John Tilson。

[pæbst] ?
**Pabst ?**
帕布斯特 ?

帕布斯特?

[ʃlɪts] ?
**Schlitz ?**
施利茨 ?

施利茨?

['æn,haɪzər] ?
**Anheuser ?**
安海斯 ?

安海斯?

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
**We** **have** **it** **!**
我们 有 它 !

我们找到了!

['pilzn] . [ - ]
**Pilsen** **.** **[** **24** **]**
比尔森 . [ - ]

比尔森。[24]

[ɑː(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ruːt] , [nɒt][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] ,
**R** **Is** **for** **Root** **,** **not** **the** **root** **of** **all** **evil** **,**
拉 是 为了 根 , 不是 这 根 的 全部 邪恶的 ,

R代表根源，而不是万恶之源。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [tɜːm] ['ʌplɪft] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ʌp'hiːv(ə)l] . [ - ]
**To** **whom** **the** **term** **uplift** **does** **not** **mean** **upheaval** **.** **[** **25** **]**
到 谁 这 学期 提升 做 不是 意思是 动荡 . [ - ]

对他们而言，“提升”一词并不意味着“剧变”。[25]

[es][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['ʃɜːrmən] , [ɔː(r)]['stɪmsən] .
**S** **Is** **for** **Sherman** **,** **or** **Stimson** **.**
S 是 为了 谢尔曼 , 或者 史汀生 .

S 代表谢尔曼，或者史汀生。

[help] !
**Help** **!**
帮助 !

帮助!

[help] !
**Help** **!**
帮助 !

帮助!

[wɪtʃ] [wʌn] [wɪl] [tæft;taːft] [teɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] ? [ - ]
**Which** **one** **will** **Taft** **take** **unto** **himself** **?** **[** **26** **]**
哪个 一 将要 塔夫脱 拿 到 他自己 ? [ - ]

塔夫特会选择哪一个呢？[26]

[tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][tæft;taːft] , [ɔː(r)]['tærɪf][səʊ] [haɪ]
**T** **Is** **for** **Taft** **,** **or** **Tariff** **so** **high**
T 是 为了 塔夫脱 , 或者 关税 所以 高的

T 代表塔夫脱，或者关税太高

“ [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'vaɪzd] ” ( [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ) . [ - ]
**“** **Which** **must** **be** **revised** **”** **(** **in** **the** **sweet** **bye** **and** **bye** **)** **.** **[** **27** **]**
“ 哪个 必须 是 修改 ” ( 在 这 甜的 再见 和 再见 ) . [ - ]

“这必须修改”(在美好的过去和未来中)。[27]

[juː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['ʌndəwʊd] , [ɒv; əv] ['steɪtli] [miːn] .
**U** **Is** **for** **Underwood** **,** **of** **stately** **mien** **.**
U 是 为了 安德伍德 , 的 庄严 面容 .

U 代表 Underwood，气质庄重。

[əʊ] !
**Oh** **!**
哦 !

哦!

[hɪz; ɪz]['tærɪf] ['spiːtʃɪz] [gɪv] [ə; eɪ][peɪn][tuː; tə][sə'riːnoʊ] . [ - ]
**His** **tariff** **speeches** **give** **a** **pain** **to** **Sereno** **.** **[** **28** **]**
他的 关税 演讲 给 一个 疼痛 到 塞雷诺 . [ - ]

他的关税演讲让塞雷诺感到痛苦。[28]

[viː][ɪz][frɒm; frəm] ['vriːˌlænd] .
**V Is from Vreeland .**
V 是 从 弗里兰 .

V 来自弗里兰。

['stændˌpætə] ?
**Standpatter ?**
保守派 ?

保守派?

[juː; jʊ][bet] !
**You bet !**
你 赌注 !

当然!

[ɒn] ['tærɪf][ænd; ənd] ['bɒbteɪl] [hiːz] ['stændɪŋ] [stɪl] [jet] . [ - ]
**On tariff and bobtails he's standing still yet . [ 29 ]**
在 关税 和 短尾 他是 常设 仍然 然而 . [ - ]

在关税和短途运输问题上，他仍然没有改变立场。[29]

['dʌbljuː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['wɪkərʃəm] , ['waɪli] [ænd; ənd] ['wɪlsn] ,
**W Is for Wickersham , Wiley and Wilson ,**
W 是 为了 威克沙姆 , 威利 和 威尔逊 ,

W 代表 Wickersham、Wiley 和 Wilson，

[æn; ən] [əˌdʌltə'reɪʃn] [tæft;taːft][kænt] [kiːp] [stɪl] , [sʌn] . [ - ]
**An adulteration Taft can't keep still , son . [ 30 ]**
一个 掺假 塔夫脱 不能 保持 仍然 , 儿子 . [ - ]

儿子，这是塔夫特无法容忍的掺假。[30]

“ [eks] ” [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [frɒm; frəm]['pʌblɪk][laɪf]['sevə(r)] ;
**“ X ” Is for those who from public life sever ;**
“ X ” 是 为了 那些 WHO 从 民众 生活 断绝 ;

“X”代表那些脱离公共生活的人;

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] , [wiː; wi][gəʊ][ɒn][fər'evə(r)] . [ - ]
**They come and go , We go on forever . [ 31 ]**
他们 来 和 去 , 我们 去 在 永远 . [ - ]

他们来来去去，我们却永远存在。[31]

[waɪ][ɪz][fɔː(r); fə(r)] “ [jes] , ” [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [meɪdz] ['ɑːnsə(r)] ;
**Y Is for “ Yes , ” the blushing maid's answer ;**
是 是 为了 “ 是的 , ” 这 脸红 女佣 回答 ;

Y 代表“是”，脸红的女仆回答道;

['kændɪdəts] ['ɔːlweɪz] [seɪ] “ [jes] ” [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , [sɜː(r)] . [ - ]
**Candidates always say “ Yes ” if they can , sir . [ 32 ]**
候选人 总是 说 “ 是的 ” 如果 他们 能 , 先生 . [ - ]

先生，如果可以，候选人总是会说“是”。[32]

[zed][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [zuː] , [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] ;
**Z Is for Zoo , a part of the show ;**
Z 是 为了 动物园 , 一个 部分 的 这 展示 ;

Z 代表动物园，是该节目的一部分;

[ðə; ði][bɪg] [ʃəʊ] [naʊ] [hɪə(r)][ɪz] ['kɒŋgres] , [juː; jʊ] [nəʊ] . [ - ]
**The big show now here is Congress , you know . [ 33 ]**
这 大的 展示 现在 这里 是 国会 , 你 知道 . [ - ]

现在最重要的事情就是国会了，你知道的。[33]

[æz; əz] [bɪl] ['heɪˌbɜːrn][ænd; ənd] [bɪl] ['bɔːrə]
**As Bill Heyburn and Bill Borah**
作为 账单 海伯恩 和 账单 博拉

比尔·海伯恩和比尔·博拉

[wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [wʌn] ['sʌndeɪ] ,
**Were walking out one Sunday ,**
是 步行 出去 一 星期日 ,

星期天我们外出散步，

[sez] [bɪl] ['heɪˌbɜːrn] [tuː; tə] [bɪl] ['bɔːrə] ,
**Says Bill Heyburn to Bill Borah ,**
说道 账单 海伯恩 到 账单 博拉 ,

比尔·海伯恩对比尔·博拉说：

“ [tə'mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . ” [ - ]
**“ Tomorrow will be Monday . ” [ 34 ]**
“ 明天 将要 是 周一 . ” [ - ]

“明天是星期一。”[34]

['lɪt(ə)l] ['tʃɑːli] ['hɪlz] , [fɜːst] [eɪd] [tuː; tə] [wɪl] , [ɪz]
**Little Charlie Hilles , first aide to Will , is**
小的 查理 山丘 , 第一的 助手 到 将要 , 是

小查理·希尔斯是威尔的急救员。

['iːtɪŋ] [sʌm; səm] [waɪt] [haʊs] [paɪ] ;
**Eating some White House pie ;**
吃 一些 白色的 房子 馅饼 ;

吃点白宫馅饼；

[ɪf] [hiː; hi] [pʊts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] [ pul ] [aʊt] [ðɪs] [plʌm] ,
**If he puts in his thumb and pulls out this plum ,**
如果 他 放置 在 他的 拇指 和 拉 出去 这 李子 ,

如果他把拇指伸进去，拔出这颗李子，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nəʊbədi] [hɪə(r)] [huː] [wɪl] [kraɪ] . [ - ] [wʌn] .
**There is nobody here who will cry . [ 35 ] 1 .**
那里 是 无人 这里 WHO 将要 哭 . [ - ] 1 .

这里没有人会哭。[35]1.

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] . [ˌtuː'tuː] .
**This little pig went to the market . 2 .**
这 小的 猪 去 到 这 市场 . 2 .

这只小猪去了集市。2.

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] . [θriː] .
**This little pig stayed at home . 3 .**
这 小的 猪 入住 在 家 . 3 .

这只小猪待在家里。3.

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [hæd; həd] [rəʊst] [biːf] . [fɔːr] .
**This little pig had roast beef . 4 .**
这 小的 猪 有 烤 牛肉 . 4 .

这只小猪吃了烤牛肉。4.

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [gɒt] [nʌn] . [faɪv] .
**This little pig got none . 5 .**
这 小的 猪 得到 没有任何 . 5 .

这只小猪什么也没得到。5.

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [kraɪd] [wiː] , [wiː] , [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [həʊm] . [ - ]
**This little pig cried wee , wee , all the way home . [ 36 ]**
这 小的 猪 哭 哇 , 哇 , 全部 这 方式 家 . [ - ]

这只小猪一路哭着回家。[36]

“ ['rɒbət] , [kʌm] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['fɪdl] ,
**“ Robert , come give me your fiddle ,**
“ 罗伯特 , 来 给 我 你的 小提琴 ,

“罗伯特，把你的小提琴给我。”

[ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [θraɪv] . ”
**If ever you mean to thrive . ”**
如果 曾经 你 意思是 到 蓬勃发展 . ”

如果你真的想取得成功的话。”

“ [neɪ] , [aɪl] [nɒt] [gɪv] [maɪ] ['fɪdl]
**“ Nay , I'll not give my fiddle**
“ 不 , 患病的 不是 给 我的 小提琴

“不，我不会放弃我的小提琴。”

[tuː; tə] ['eni] [mæn] [ə'laɪv] .
**To any man alive .**
到 任何 男人 活 .

对任何一个活着的人来说。

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [maɪ] ['fɪdl] ,
**If I should give my fiddle ,**
如果 我 应该 给 我的 小提琴 ,

如果我交出我的小提琴，

[ðel] [θɪŋk] [ðæt] [aɪv] [gɒn] [mæd] ,
**They'll think that I've gone mad ,**
他们会 思考 那 我已经 已消失 疯狂的 ,

他们会认为我疯了，

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [deɪ]
**For many a joyful day**
为了 许多 一个 快乐 天

许多快乐的日子

[maɪ] ['fɪdl] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] . ” [ - ]
**My fiddle and I have had . ” [ 37 ]**
我的 小提琴 和 我 有 有 . ” [ - ]

我和我的小提琴一直在一起。”[37]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] ,
**There was a busy man who lived on a hill ,**
那里 曾是 一个 忙碌的 男人 WHO 居住地 在 一个 爬坡道 ,

从前有个忙碌的人住在山上，

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] [jet] , [bʌt; bət] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [stɪl] .
**He lives there yet , but not always still .**
他 生活 那里 然而 , 但 不是 总是 仍然 .

他现在还住在那里，但并非一直都住在那里。

[ɒn] [ˌtenə'siː] ['aɪən] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɒz; wəz] “ [waɪz] ,
**On Tennessee Iron he says he was “ wise ,**
在 田纳西州 铁 他 说道 他 曾是 “ 明智的 ,

在谈到田纳西铁矿时，他说他“很聪明”，

” [ænd; ənd] [hiːz] [ðə; ði] [wʌn] [mæn] [huː] ['nevə(r)] [telz] [laɪz] . [ - ]
**” And he's the ONE man who never tells lies . [ 38 ]**
” 和 他是 这 一 男人 WHO 绝不 讲述 谎言 . [ - ]

“而且他是唯一一个从不说谎的人。[38]

['bɪli] ['lɒrɪmə] [pɪkt] [ə; eɪ] [pek]
**Billy Lorimer picked a peck**
比利 洛里默 挑选 一个 啄

比利·洛里默捡了一小块

[ɒv; əv] [haɪnz] - ['splɪntəz] ;
**Of Hines ' splinters ;**
的 海因斯 - 碎片 ;

海因斯的碎片；

[ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] [haɪnz] - ['splɪntəz]
**A** **peck** **of** **Hines** **'** **splinters**
一个 啄 的 海因斯 - 碎片

海因斯的一小撮碎片

['bɪli] ['lɒrɪmə] [pɪkt] .
**Billy** **Lorimer** **picked** **.**
比利 洛里默 挑选 .

比利·洛里默挑选了。

[ɪf] ['bɪli] ['lɒrɪmə] [pɪkt] [ə; eɪ] [pek]
**If** **Billy** **Lorimer** **picked** **a** **peck**
如果 比利 洛里默 挑选 一个 啄

如果比利·洛里默啄了一口

[ɒv; əv] [haɪnz] - ['splɪntəz] ,
**Of** **Hines** **'** **splinters** **,**
的 海因斯 - 碎片 ,

海因斯的碎片，

[wɛrz] [ðə; ði] [pek] [ɒv; əv] [haɪnz] - ['splɪntəz]
**Where's** **the** **peck** **of** **Hines** **'** **splinters**
在哪里? 这 啄 的 海因斯 - 碎片

海因斯的碎片在哪里?

['ʌŋk(ə)l]['aɪzək] [pɪkt] ? [ - ]
**Uncle** **Isaac** **picked** **?** **[** **39** **]**
叔叔 艾萨克 挑选 ? [ - ]

艾萨克叔叔被选中了吗? [39]

[əʊld] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd]
**OLD** **MOTHER** **HUBBARD**
老的 母亲 哈伯德

老妈哈伯德

( [ɔ:(r)][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ʌltɪmətli] [kən'sju:md] )
**(** **Or** **the** **Horrible** **Tale** **of** **Mrs** **.** **Ultimately** **Consumed** **)**
( 或者 这 可怕 故事 的 太太 . 最终 消耗 )

（或者说，最终被消耗殆尽的太太的可怕故事）

[əʊld]['mʌðə(r)] ['hʌbəd]
**Old** **Mother** **Hubbard**
老的 母亲 哈伯德

老妈哈伯德

[went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌbəd]
**Went** **to** **the** **cupboard**
去 到 这 橱柜

走到橱柜旁。

[tu:; tə][get][hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ][bəʊn] ;
**To** **get** **her** **poor** **children** **a** **bone** **;**
到 得到 她 贫穷的 孩子们 一个 骨 ;

为了让她可怜的孩子们得到一块骨头;

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ðeə(r)]
**But** **when** **she** **came** **there**
但 什么时候 她 来了 那里

但当她来到这里时

[ðə; ði] ['kʌbəd] [wɒz; wəz][beə(r)] ,
**The** **cupboard** **was** **bare** **,**
这 橱柜 曾是 裸 ,

橱柜空空如也。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pleɪn][ðə; ði] [ʃelvz] [held] [nʌn] . [ - ]
**It** **was** **plain** **the** **shelves** **held** **none** **.** **[** **40** **]**
它 曾是 清楚的 这 货架 握住 没有任何 . [ - ]

很明显，货架上什么也没有。[40]

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['beikəz]
**She** **went** **to** **the** **baker's**
她 去 到 这 面包师的

她去了面包店

[tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [bred] ,
**To** **buy** **them** **some** **bread** **,**
到 买 他们 一些 面包 ,

给他们买些面包，

[bʌt; bət] [wiːt] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] ,
**But** **wheat** **had** **gone** **up** **,**
但 小麦 有 已消失 向上 ,

但小麦价格上涨了，

[ˌresɪˈprɒsəti] [wɒz; wəz] [ded] .
**Reciprocity** **was** **dead** **.**
互惠 曾是 死的 .

互惠原则已不复存在。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɔɪnɚz]
**She** **went** **to** **the** **joiner's**
她 去 到 这 木工的

她去了木工那里

[ə; eɪ] ['kɒfɪn] [tuː; tə] [bai] ,
**A** **coffin** **to** **buy** **,**
一个 棺材 到 买 ,

买一口棺材，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [krəˈmeɪʃn]
**But** **she** **found** **that** **cremation**
但 她 成立 那 火葬

但她发现火葬

[wɒz; wəz][nɒt][hɑːf][səʊ] [haɪ] . [ - ]
**Was** **not** **half** **so** **high** **.** **[** **41** **]**
曾是 不是 一半 所以 高的 . [ - ]

远没有那么高。[41]

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [kliːn] [dɪʃ]
**She** **took** **a** **clean** **dish**
她 采取 一个 干净的 盘子

她拿起一个干净的盘子。

[tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [traʊt] ,
**To** **buy** **them** **some** **trout** **,**
到 买 他们 一些 鳟鱼 ,

给他们买些鳟鱼，

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪs][wɒz; wəz][səʊ] “ ['fɪʃi]
**But** **the** **price** **was** **so** **“** **fishy**
但 这 价格 曾是 所以 “ 腥

但价格实在太“可疑”了。

” [ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] .
**”** **She** **came** **away** **without** **.**
” 她 来了 离开 没有 .

她空手而归。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs]
**She went to the ale - house**
她 去 到 这 麦芽酒 - 房子

她去了酒馆

[tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm][sʌm; səm][bɪə(r)] ,
**To buy them some beer ,**
到 买 他们 一些 啤酒 ,

给他们买些啤酒，

[bʌt; bət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði][drɪŋk]
**But the cost of the drink**
但 这 成本 的 这 喝

但饮料的价格

[tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɪə(r)] . [ - ]
**Took away all the cheer . [ 42 ]**
拿 离开 全部 这 欢呼 . [ - ]

夺走了所有的欢乐。[42]

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['tævən]
**She went to the tavern**
她 去 到 这 酒馆

她去了酒馆。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪt] [waɪn] [ænd; ənd] [red] ,
**For white wine and red ,**
为了 白色的 葡萄酒 和 红色的 ,

白葡萄酒和红葡萄酒，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [praɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
**But when she had priced it ,**
但 什么时候 她 有 定价 它 ,

但当她定价后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['wɔːtə(r)] , [ɪn'sted] .
**She took water , instead .**
她 采取 水 , 反而 .

她改喝水。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['hætərz]
**She went to the hatter's**
她 去 到 这 制帽匠

她去了帽子店

[tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hæt] ,
**To buy them a hat ,**
到 买 他们 一个 帽子 ,

给他们买顶帽子，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [swel]
**But the things that were swell**
但 这 事物 那 是 膨胀

但那些美好的事物

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] - [bʊk] [flæt] . [ - ]
**Made her pocket - book flat . [ 43 ]**
制成 她 口袋 - 书 平坦的 . [ - ]

把她的钱包压平了。[43]

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['baːbəz]
**She went to the barber's**
她 去 到 这 理发师

她去了理发店

[wɪð] [wɪgz] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ,
**With** **wigs** **to** **display** **,**
和 假发 到 展示 ,

展示假发，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)]
**She** **found** **nothing** **there**
她 成立 没有什么 那里

她在那里什么也没找到。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] “ ['tuːpeɪ] .
**But** **a** **high** **price** **“** **toupee** **.**
但 一个 高的 价格 “ 假发 .

但价格昂贵的“假发”。

” [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] -
**”** **She** **went** **to** **the** **fruiterer's**
” 她 去 到 这 -

她去了水果店

[tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [fruːt] ,
**To** **buy** **them** **some** **fruit** **,**
到 买 他们 一些 水果 ,

给他们买些水果，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɪgəz] [hæd; həd] ['teɪkən]
**But** **the** **figures** **had** **taken**
但 这 数据 有 已采取

但这些数字已经.....

[ðə; ði] ['eəriəl] [ruːt] . [ - ]
**The** **aerial** **route** **.** **[** **44** **]**
这 天线 路线 . [ - ]

空中路线。[44]

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪlərz]
**She** **went** **to** **the** **tailor's**
她 去 到 这 裁缝

她去了裁缝店

[tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kəʊt] ,
**To** **buy** **them** **a** **coat** **,**
到 买 他们 一个 外套 ,

给他们买件外套，

[ðə; ði] ['teɪlə(r)] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)]
**The** **tailor** **convinced** **her**
这 裁缝 确信 她

裁缝说服了她

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] “ [gəʊt] .
**That** **she** **was** **the** **“** **goat** **.**
那 她 曾是 这 “ 山羊 .

她是“山羊”。

” [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːblərz]
**”** **She** **went** **to** **the** **cobbler's**
” 她 去 到 这 鞋匠的

她去了鞋匠那里。

[tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['ʃuːz] ,
**To** **buy** **them** **some** **shoes** **,**
到 买 他们 一些 鞋 ,

给他们买双鞋，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pleɪn][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv]

| It | was | plain | she | must | give |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清楚的 | 她 | 必须 | 给 |

很明显，她必须付出

[tuː; tə][ðə; ði]['tærɪf][ɪts][djuːz] . [ - ]

| To | the | tariff | its | dues | . | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 关税 | 它是 | 会费 | . | [ | - | ] |

向关税缴纳其应缴税款。[45]

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sem(p)strɪs]

| She | went | to | the | sempstress |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 到 | 这 | 女裁缝 |

她去找了女裁缝。

[tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['lɪnɪn] ,

| To | buy | them | some | linen | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 买 | 他们 | 一些 | 亚麻布 | , |

给他们买些亚麻布，

[ðə; ði][kɒst] ['pleɪnli] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]

| The | cost | plainly | showed | her |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 成本 | 显然 | 显示 | 她 |

代价清楚地表明了这一点。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skɪnɪn] - .

| She | was | in | for | a | skinnin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 为了 | 一个 | 脱皮 | - | . |

她死定了，要被剥皮了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊzjɚz]

| She | went | to | the | hosier's |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 到 | 这 | 霍西尔 |

她去了袜商那里。

[tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [həʊz] ,

| To | buy | them | some | hose | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 买 | 他们 | 一些 | 软管 | , |

给他们买些软管，

[hiː; hi] [tʊk] [wɒt] [wɒz; wəz][left] ,

| He | took | what | was | left | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 什么 | 曾是 | 左边 | , |

他拿走了剩下的东西。

[ɪn'kriːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ wəu ] .

| Increasing | her | woes | . |
|---|---|---|---|
| 增加 | 她 | 烦恼 | . |

加重她的痛苦。

[ðə; ði] [deɪm] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] ,

| The | Dame | made | a | curtsey | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贵妇人 | 制成 | 一个 | 屈膝礼 | , |

这位女爵行了个屈膝礼。

[ðə; ði] [trʌsts] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ;

| The | Trusts | made | a | bow | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信托 | 制成 | 一个 | 弓 | ; |

信托机构鞠躬致谢；

[ðə; ði] [deɪm] [sed] , “ [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] .

| The | Dame | said | , | “ | Your | servant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贵妇人 | 说 | , | “ | 你的 | 仆人 | . |

那位夫人说：“您的仆人。”

” [ðə; ði] [trʌsts] [sed] “ [kaʊ] - [təʊ] . ” [ - ]
**” The Trusts said “ Kow - tow . ” [ 46 ]**
” 这 信托 说 “ 考 - 拖 . ” [ - ]

“信托公司说‘低头’。”[46]

[ðen] [əʊld]['mʌðə(r)] ['hʌbəd]
**Then Old Mother Hubbard**
然后 老的 母亲 哈伯德

然后是老太太哈伯德

[went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd]
**Went back to the cupboard**
去 后退 到 这 橱柜

回到橱柜旁

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bəʊn] ;
**Where she had sought for a bone ;**
在哪里 她 有 寻求 为了 一个 骨 ;

她曾在那里寻找骨头;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai][dɪ'kleə(r)] ,
**And she said , “ I declare ,**
和 她 说 , “ 我 宣布 ,

她说：“我宣布，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [beə(r)] ,
**It will have to stay bare ,**
它 将要 有 到 停留 裸 ,

它必须保持裸露状态。

” [səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [gɒt] [nʌn] . [ - ]
**” So the poor little children got none . [ 47 ]**
” 所以 这 贫穷的 小的 孩子们 得到 没有任何 . [ - ]

“所以可怜的小孩什么也没得到。[47]

['lɪt(ə)l]['saɪmən][met][ə; eɪ][slaɪ][mæn]
**Little Simon met a Sly Man**
小的 西蒙 遇见 一个 狡猾 男人

小西蒙遇到了一个狡猾的人

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'læskə] ;
**Going to Alaska ;**
去 到 阿拉斯加州 ;

去阿拉斯加;

[sez] ['lɪt(ə)l]['saɪmən][tuː; tə][ðə; ði][slaɪ][mæn] ,
**Says Little Simon to the Sly Man ,**
说道 小的 西蒙 到 这 狡猾 男人 ,

小西蒙对狡猾的人说：

“ [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] , [ai][ɑːsk][juː; jʊ] ? ” [ - ]
**“ What is there , I ask you ? ” [ 48 ]**
“ 什么 是 那里 , 我 问 你 ? ” [ - ]

“那里有什么？”[48]

[sez] [ðə; ði][slaɪ][mæn][tuː; tə]['lɪt(ə)l]['saɪmən] ,
**Says the Sly Man to Little Simon ,**
说道 这 狡猾 男人 到 小的 西蒙 ,

狡猾的人对小西蒙说：

“ [ðeəz; ðəz]['kɒpə(r)][ðeə(r)][ɪn] ['plenti] .
**“ There's copper there in plenty .**
“ 有 铜 那里 在 很多 .

“那里铜矿储量丰富。”

” [sez] ['lɪt(ə)l] ['saɪmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [slaɪ] [mæn] ,
**” Says Little Simon to the Sly Man ,**
” 说道 小的 西蒙 到 这 狡猾 男人 ,

小西蒙对狡猾的人说:

“ [ɒv; əv] ['kɔpəz] [aɪ] [hæv; həv] ['menɪ] .
**“ Of coppers I have many .**
“ 的 铜 我 有 许多 .

我有很多铜币。

” ['lɪt(ə)l] ['saɪmən] [hæd; həd] [sɪks] ['brʌðəz]
**” Little Simon had six brothers**
” 小的 西蒙 有 六 兄弟

小西蒙有六个兄弟

[huː] [sɔː] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
**Who saw what there was in it ;**
WHO 锯 什么 那里 曾是 在 它 ;

谁能看出其中的奥妙?

[ðeɪ] [sent] [ðə; ði] [slaɪ] [mæn] [tuː; tə] [ə'læskə] —
**They sent the Sly Man to Alaska —**
他们 发送 这 狡猾 男人 到 阿拉斯加州 —

他们把狡猾的人派往阿拉斯加——

['lɪt(ə)l] ['saɪmən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['senət] .
**Little Simon to the Senate .**
小的 西蒙 到 这 参议院 .

小西蒙进入参议院。

['lɪt(ə)l] [dʒiː] . [piː] .
**Little G . P .**
小的 G . P .

小全科医生

[went] [tuː; tə] [siː] ,
**Went to sea ,**
去 到 海 ,

出海了,

[ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] [bəʊt] ;
**In an open boat ;**
在 一个 打开 船 ;

在敞篷船上;

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [bendɪd] —
**The little boat bended —**
这 小的 船 弯曲 —

小船弯了——

[maɪ] ['stɔːriz] [endid] . [ - ]
**My story's ended . [ 49 ]**
我的 故事的 结束 . [ - ]

我的故事结束了。[49]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fæt] [mæn] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . [luː] - [eɪ] ,
**There was a fat man from St . Lou - ay ,**
那里 曾是 一个 胖的 男人 从 英石 . 卢 - 哎 ,

圣路易斯有个胖子,

[sæt] [trʌst] - ['bʌstɪŋ] [wʌn] ['sʌnʃaɪnɪ] [deɪ] ;
**Sat trust - busting one sunshiny day ;**
星期六 相信 - 突袭 一 阳光明媚 天 ;

在一个阳光明媚的日子里,我坐下来进行反垄断调查;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] [hiː; hi][hæd; həd] [nɔːt] ,

| For | the | press | he | had | naught | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 按 | 他 | 有 | 零 | , |

他向媒体一无所知。

[ðəʊ] [stiːl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔːt] ,

| Though | steel | was | his | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 钢 | 曾是 | 他的 | 想法 | , |

虽然他心中想的是钢铁，

[wɪtʃ] - [ðə; ði][fæt][mæn][frɒm; frəm][ˌes ˈtiː] . [luː] - [eɪ] . [ - ]

| Which | vex'd | the | fat | man | from | St | . | Lou | - | ay | . | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | - | 这 | 胖的 | 男人 | 从 | 英石 | . | 卢 | - | 哎 | . | [ | - | ] |

这让来自圣路易斯的胖子很生气。[50]

[ə; eɪ] [dɪlɚ] , [ə; eɪ]['dɒlə(r)]

| A | dillar | , | a | dollar |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 迪拉尔 | , | 一个 | 美元 |

一角钱，一美元

[ə; eɪ] - [əˈklɑːk] ['skɒlə(r)] ,

| A | 12 | o'clock | scholar | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 点钟 | 学者 | , |

一位十二点钟的学者，

[wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] ['sɛnəts] [gɔːl] ;

| We | like | the | Senate's | gall | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 喜欢 | 这 | 参议院的 | 癞 | ; |

我们欣赏参议院的胆识；

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ˌtuːˈtuː] [əˈklɑːk] —

| It's | coming | now | at | 2 | o'clock | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 未来 | 现在 | 在 | 2 | 点钟 | — |

现在两点钟方向——

[waɪ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] ?

| Why | does | it | come | at | all | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 它 | 来 | 在 | 全部 | ? |

它为什么会出现?

['dʒɪmi] [lɔɪd] , [ə; eɪ] ['kɒŋgrəsmən] ,

| Jimmie | Lloyd | , | a | Congressman | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 吉米 | 劳埃德 | , | 一个 | 众议员 | , |

吉米·劳埃德，一位国会议员

[keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən]

| Came | back | to | Washington |
|---|---|---|---|
| 来 | 后退 | 到 | 华盛顿 |

回到华盛顿

[ɒn] [ˌdeməˈkrætɪk] ['vɪktəri] ['fiːlɪŋ] [veɪn] ;

| On | Democratic | victory | feeling | vain | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 民主 | 胜利 | 感觉 | 徒劳 | ; |

民主党获胜后感到虚荣；

[hiː; hi] [stept] [ɪn][ə; eɪ] ['pætrənɪdʒ] ['mʌd(ə)l] ,

| He | stepped | in | a | patronage | muddle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 在 | 一个 | 赞助 | 混乱 | , |

他卷入了一场裙带关系的混乱之中。

[laɪk] [ə; eɪ] [mɪˈzʊəri] [təʊl] - [rəʊd] ['pʌd(ə)l] ,

| Like | a | Missouri | toll | - | road | puddle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 密苏里州 | 收费 | - | 路 | 水坑 | , |

就像密苏里州收费公路上的水坑一样，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ swɛə ] [hiːl] [nɛə] [duː; də] [ðæt] [ə'gen] . [ - ]
**And** **he** **swears** **he'll** **ne'er** **do** **that** **again** **.** **[** **51** **]**
和 他 发誓 地狱 从未 做 那 再次 . [ - ]

他发誓以后再也不会那样做了。[51]

[bɑː] , [bɑː] , [blæk] [ʃiːp] , [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [pʊl] ?
**Baa** **,** **baa** **,** **black** **sheep** **,** **have** **you** **any** **pull** **?**
咩 , 咩咩 , 黑色的 羊 , 有 你 任何 拉 ?

咩咩，黑羊，你有什么影响力吗?

[ðə; ði]['tærɪf] [bɔːd] [ɪz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪts] [ɒn] [wʊl] :
**The** **Tariff** **Board** **is** **after** **the** **rates** **on** **Wool** **:**
这 关税 木板 是 后 这 利率 在 羊毛 :

关税委员会正在调查羊毛的关税税率:

[jes] , [wiː; wi][hæv; həv][stænd] - ['pætəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [tiː] . [el] . ,
**Yes** **,** **we** **have** **stand** **-** **patters** **and** **the** **A** **.** **P** **.** **T** **.** **L** **.** **,**
是的 , 我们 有 站立 - 模式 和 这 一个 . P . T . L . ,

是的，我们有标准模式和APTL，

[waɪl] [ˌprezɪ'denʃl] ['viːtəʊz][ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ] ['veri] [wel] . [ - ]
**While** **presidential** **vetoes** **are** **doing** **very** **well** **.** **[** **52** **]**
尽管 总统 否决权 是 正在做 非常 出色地 . [ - ]

虽然总统否决权发挥了很好的作用。[52]

['kæbət][ænd; ənd] ['mʌri] [iːtʃ] ['seprətli] [delv]
**Cabot** **and** **Murray** **each** **separately** **delve**
卡伯特 和 默里 每个 分别地 深入探究

卡伯特和默里分别深入研究了

[ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l][dʒɒbz] - [tɪl] [ðə; ði] [klɒk] [straɪks] - ;
**On** **their** **own** **little** **jobs** **'** **till** **the** **clock** **strikes** **12** **;**
在 他们的 自己的 小的 工作 - 直到 这 钟 罢工 - ;

他们都忙着自己的小事，直到时钟敲响十二点;

[ðen] [ʌp][stɑːrts]['kæbət][ænd; ənd] [lʊks] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
**Then** **up** **starts** **Cabot** **and** **looks** **far** **away** **,**
然后 向上 开始 卡伯特 和 看起来 远的 离开 ,

然后卡伯特的身影出现，目光投向远方。

“ [əʊ] , ['brʌðə(r)] ['mʌri] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][frɒm; frəm] [bæk] [beɪ] ! ”
**“** **Oh** **,** **brother** **Murray** **,** **we** **are** **both** **from** **Back** **Bay** **!** **”**
“ 哦 , 兄弟 默里 , 我们 是 两个都 从 后退 湾 ! ”

“哦，默里兄弟，我们都来自后湾区！”

“ [jes] , ” [sez] ['mʌri] , ['tʃəʊkɪŋ] , [baɪ] [stelθ] ,
**“** **Yes** **,** **”** **says** **Murray** **,** **choking** **,** **by** **stealth** **,**
“ 是的 , ” 说道 默里 , 窒息 , 经过 隐身 ,

“是的，”默里哽咽着，悄悄说道。

“ [ʌn'tɪl] [ə'dʒɜːnmənt] — [ðen] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] . ” [ - ]
**“** **Until** **Adjournment** **—** **then** **each** **for** **himself** **.** **”** **[** **53** **]**
“ 直到 休会 — 然后 每个 为了 他自己 . ” [ - ]

“直到休会——然后各人自扫门前雪。”[53]

[əʊld] [kɪŋ] [dʒəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [əʊld][səʊl] ,
**Old** **King** **Joe** **was** **a** **merry** **old** **soul** **,**
老的 国王 乔 曾是 一个 欢乐 老的 灵魂 ,

老乔国王是个快乐的老灵魂，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [əʊld][səʊl][wɒz; wəz][hiː; hi] ;
**And** **a** **merry** **old** **soul** **was** **he** **;**
和 一个 欢乐 老的 灵魂 曾是 他 ;

他是个快乐开朗的老人;

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [smәʊk] ,
**He** **called** **for** **his** **smoke** **,**
他 称为 为了 他的 抽烟 ,

他要了烟，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haɪbɔːl] , [tuː] ,
**And** **his** **highball** **,** **too** **,**
和 他的 高球 , 也 ,

还有他的高球，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] [θriː] .
**And** **he** **called** **for** **his** **cronies** **three** **.**
和 他 称为 为了 他的 亲信 三 .

他叫来了三个亲信。

[ænd; ənd] ['evri] ['krəʊni][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hænd] ,
**And** **every** **crony** **had** **a** **very** **good** **hand** **,**
和 每一个 裙带关系 有 一个 非常 好的 手 ,

每个亲信都手握一手好牌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [hænd][hæd; həd][hiː; hi] ;
**And** **a** **very** **fine** **hand** **had** **he** **;**
和 一个 非常 美好的 手 有 他 ;

而且他的手艺非常好；

“ ['twiːd(ə)l] [diː] , ['twiːd(ə)l] [diː] , ” [sed] [əʊld] [kɪŋ] [dʒəʊ] ,
**“** **Tweedle** **dee** **,** **tweedle** **dee** **,** **”** **said** **Old** **King** **Joe** **,**
“ 特威德尔 迪 , 特威德尔 迪 , ” 说 老的 国王 乔 ,

“嘟嘟嘟，嘟嘟嘟，”老国王乔说道。

“ [əʊ] , [ðeəz; ðəz] [nʌn] [səʊ][reə(r)][æz; əz][kæn; kən][kəm'peə(r)]
**“** **Oh** **,** **there's** **none** **so** **rare** **as** **can** **compare**
“ 哦 , 有 没有任何 所以 稀有的 作为 能 比较

“哦，没有比这更罕见的了。”

[wɪð] [ə; eɪ][stænd] - [pæt][hænd] .
**With** **a** **stand** **-** **pat** **hand** **.**
和 一个 站立 - 拍 手 .

用一只手保持静止。

[gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] . ” [ - ]
**Give** **me** **three** **.** **”** **[** **54** **]**
给 我 三 . ” [ - ]

给我三个。”[54]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [taʊn] ,
**There** **was** **a** **man** **from** **New** **York** **Town** **,**
那里 曾是 一个 男人 从 新的 约克 镇 ,

有一个来自纽约镇的男人，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndrəs] [waɪz] ;
**And** **he** **was** **wondrous** **wise** **;**
和 他 曾是 奇妙的 明智的 ;

他智慧非凡；

[hiː; hi] [reɪkt] [ɪn] [ʃɛkəlz] [baɪ][ðə; ði] [paʊnd]
**He** **raked** **in** **sheckles** **by** **the** **pound**
他 耙过的 在 谢克尔斯 经过 这 磅

他赚得盆满钵满。

[frɒm; frəm] [trʌsts] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**From** **trusts** **,** **and** **closed** **his** **eyes** **.**
从 信托 , 和 关闭 他的 眼睛 .

他从信托基金中挣脱出来，闭上了眼睛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən]
**But** **he** **came** **down** **to** **Washington**
但 他 来了 向下 到 华盛顿

但他最终还是来到了华盛顿。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [ænd; ənd][meɪn] ,
**And** **with** **all** **his** **might** **and** **main** **,**
和 和 全部 他的 可能 和 主要的 ,

他竭尽全力，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][səʊ] ['meni] [trʌsts] ,
**He** **jumped** **into** **so** **many** **trusts** **,**
他 跳了起来 进入 所以 许多 信托 ,

他涉足了很多信托基金，

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ][peɪn] . [ - ]
**He** **gave** **them** **all** **a** **pain** **.** **[** **55** **]**
他 给予 他们 全部 一个 疼痛 . [ - ]

他给他们所有人带来了痛苦。[55]

[ten] ['lɪt(ə)l] ['kændɪdəts] [ɪn] [ˌprezɪ'denʃl] [laɪn] —
**Ten** **little** **candidates** **in** **presidential** **line** **—**
十 小的 候选人 在 总统 线 —

十位小候选人角逐总统宝座——

[wʌn] [gɒt] ['bæʃfl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][naɪn] .
**One** **got** **bashful** **,** **and** **then** **there** **were** **nine** **.**
一 得到 害羞的 , 和 然后 那里 是 九 .

一个害羞了，然后就剩下九个了。

[naɪn] ['lɪt(ə)l] ['kændɪdəts] [traɪd] [tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] [sleɪt] —
**Nine** **little** **candidates** **tried** **to** **frame** **a** **slate** **—**
九 小的 候选人 尝试 到 框架 一个 石板 —

九位小候选人试图组建一个竞选团队——

[wʌn] [bækt] [aʊt] ,
**One** **backed** **out** **,**
一 支持的 出去 ,

有人退出了，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [eɪt] . [ - ]
**and** **then** **there** **were** **eight** **.** **[** **56** **]**
和 然后 那里 是 八 . [ - ]

然后就剩下八个了。[56]

[eɪt] ['lɪt(ə)l] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['hev(ə)n] —
**Eight** **little** **candidates** **for** **political** **heaven** **—**
八 小的 候选人 为了 政治的 天堂 —

八位政治天堂的小候选人——

[wʌn] [hɪt][ə; eɪ]['praɪməri] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n] .
**One** **hit** **a** **primary** **,** **and** **then** **there** **were** **seven** **.**
一 打 一个 基本的 , 和 然后 那里 是 七 .

一人打入初选，然后就剩下七人了。

['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['kændɪdəts] [went] [tuː; tə]['fɪksɪŋ] [stɪks] —
**Seven** **little** **candidates** **went** **to** **fixing** **sticks** **—**
七 小的 候选人 去 到 定影 棍子 —

七位小候选人去修理木棍——

[wʌn] [gɒt] [hɜːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɪks] . [ - ]
**One** **got** **hurt** **,** **and** **then** **there** **were** **six** **.** **[** **57** **]**
一 得到 伤害 , 和 然后 那里 是 六 . [ - ]

一人受伤，然后就剩下六人了。[57]

[sɪks]['lɪt(ə)l] ['kændɪdəts] [ 'mʌŋki ] [wɪð] [ə; eɪ][haɪv] —

| **Six** | **little** | **candidates** | **monkeyed** | **with** | **a** | **hive** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 小的 | 候选人 | 猴子 | 和 | 一个 | 蜂巢 | — |

六个小候选人玩弄蜂巢——

[wʌn] [gɒt] [stʌŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][faɪv] .

| **One** | **got** | **stung** | **,** | **and** | **then** | **there** | **were** | **five** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 得到 | 被蜇了 | , | 和 | 然后 | 那里 | 是 | 五 | . |

一只被蛰了，然后就剩下五只了。

[faɪv] ['lɪt(ə)l] ['kændɪdəts] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][flɔː(r)] —

| **Five** | **little** | **candidates** | **tried** | **to** | **take** | **the** | **floor** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 小的 | 候选人 | 尝试 | 到 | 拿 | 这 | 地面 | — |

五位小候选人试图发言——

[wʌn] [gɒt] [stept] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] . [ - ]

| **One** | **got** | **stepped** | **on** | **,** | **and** | **then** | **there** | **were** | **four** | **.** | **[** | **58** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 得到 | 步 | 在 | , | 和 | 然后 | 那里 | 是 | 四 | . | [ | - | ] |

一个被踩死了，然后就剩下四个了。[58]

[fɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['kændɪdəts] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] —

| **Four** | **little** | **candidates** | **tried** | **to** | **climb** | **a** | **tree** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 小的 | 候选人 | 尝试 | 到 | 爬 | 一个 | 树 | — |

四位小候选人试图爬树——

[wʌn] [fel] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] .

| **One** | **fell** | **out** | **,** | **and** | **then** | **there** | **were** | **three** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 跌倒 | 出去 | , | 和 | 然后 | 那里 | 是 | 三 | . |

一个掉了出来，然后就剩下三个了。

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['kændɪdəts] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'nuː] —

| **Three** | **little** | **candidates** | **out** | **in** | **a** | **canoe** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 小的 | 候选人 | 出去 | 在 | 一个 | 独木舟 | — |

三个小候选人划着独木舟——

[wʌn] [fel] ['əʊvəbɔːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] . [ - ]

| **One** | **fell** | **overboard** | **,** | **and** | **then** | **there** | **were** | **two** | **.** | **[** | **59** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 跌倒 | 落水 | , | 和 | 然后 | 那里 | 是 | 二 | . | [ | - | ] |

一个落水了，然后就剩下两个了。[59]

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['kændɪdəts] ['fuːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] —

| **Two** | **little** | **candidates** | **fooling** | **with** | **a** | **gun** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 小的 | 候选人 | 愚弄 | 和 | 一个 | 枪 | — |

两个小候选人在玩枪——

[wʌn] [gɒt] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] .

| **One** | **got** | **shot** | **,** | **and** | **then** | **there** | **was** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 得到 | 射击 | , | 和 | 然后 | 那里 | 曾是 | 一 | . |

一人中枪，然后就只剩一人了。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['kændɪdət] ['stændɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] —

| **One** | **little** | **candidate** | **standing** | **all** | **alone** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 小的 | 候选人 | 常设 | 全部 | 独自的 | — |

一个孤零零的小候选人——

[hiː; hi] [gɒt] [left] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] [hɔːs] [wʌn] . [ - ]

| **He** | **got** | **left** | **,** | **and** | **the** | **dark** | **horse** | **won** | **.** | **[** | **60** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 左边 | , | 和 | 这 | 黑暗的 | 马 | 韩元 | . | [ | - | ] |

他被淘汰了，黑马获胜。[60]

[dʒɪm] [ænd; ənd] ['henri] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl]

| **Jim** | **and** | **Henry** | **went** | **up** | **the** | **hill** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 和 | 亨利 | 去 | 向上 | 这 | 爬坡道 |

吉姆和亨利上了山。

[tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv] [vəʊts] , [sɜː(r)] ;

| To | fetch | a | pail | of | votes | , | sir | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿来 | 一个 | 桶 | 的 | 投票 | , | 先生 | ; |

先生，去取一桶选票；

[dʒɪm] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

| Jim | fell | down | and | broke | his | crown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉姆 | 跌倒 | 向下 | 和 | 打破 | 他的 | 王冠 | , |

吉姆摔倒了，摔断了牙冠。

[ænd; ənd] ['henri] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] , [sɜː(r)] .

| And | Henry | was | in | the | same | boat | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亨利 | 曾是 | 在 | 这 | 相同的 | 船 | , | 先生 | . |

亨利也面临着同样的处境，先生。

[ʌp] [bəuθ][gɒt][ænd; ənd] [həʊm] [dɪd] [trɒt] ,

| Up | both | got | and | home | did | trot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 两个都 | 得到 | 和 | 家 | 做过 | 小跑 | , |

两人都起身回家了，小跑着。

[wɪð] ['sʌndri] ['fʌni] ['keɪpəz] ;

| With | sundry | funny | capers | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 杂项 | 有趣的 | 刺山柑 | ; |

充满了各种滑稽的冒险故事；

[bɪl] [bɑːnz] [hæd; həd][ðə; ði][dʒɒb][tuː; tə]['plɑːstə(r)][ðeə(r)] [nɒbz] ,

| Bill | Barnes | had | the | job | to | plaster | their | knobs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 巴恩斯 | 有 | 这 | 工作 | 到 | 石膏 | 他们的 | 旋钮 | , |

比尔·巴恩斯的工作是给他们的旋钮抹灰。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] . [ - ]

| And | keep | it | out | of | the | papers | . | [ | 61 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 它 | 出去 | 的 | 这 | 文件 | . | [ | - | ] |

不要让报纸报道这件事。[61]

['fræŋki] ['hɪtʃˌkɒk] [went] [tuː; tə] [siː] ,

| Frankie | Hitchcock | went | to | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 弗兰基 | 希区柯克 | 去 | 到 | 海 | , |

弗兰基·希区柯克出海了，

['hiːdɪŋ] [nɒt][maɪ] ['tɪəfl] [pliː] ;

| Heeding | not | my | tearful | plea | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 听从 | 不是 | 我的 | 内牛满面 | 恳求 | ; |

他们不理会我泪流满面的恳求；

[hiːl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['mæri] [ˌem 'iː] ,

| He'll | come | back | and | marry | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 来 | 后退 | 和 | 结婚 | 我 | , |

他会回来娶我的。

['prɪti] ['fræŋki] ['hɪtʃˌkɒk] .

| Pretty | Frankie | Hitchcock | . |
|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 弗兰基 | 希区柯克 | . |

漂亮的弗兰基·希区柯克。

['fræŋki] ['hɪtʃˌkɑːks] [liːn] [ænd; ənd][feə(r)] ,

| Frankie | Hitchcock's | lean | and | fair | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 弗兰基 | 希区柯克的 | 倾斜 | 和 | 公平的 | , |

弗兰基·希区柯克身材精瘦，肤色白皙。

['kəʊmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [heə(r)] ;

| Combing | down | his | yellow | hair | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 梳理 | 向下 | 他的 | 黄色的 | 头发 | ; |

他梳理着自己金色的头发；

[naʊ] [hiːz] [gɒn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
**Now he's gone up in the air ;**
现在 他是 已消失 向上 在 这 空气 ;

现在他已经飞到空中了;

['prɪti] ['fræŋki] ['hɪtʃˌkɒk] . [ - ]
**Pretty Frankie Hitchcock . [ 62 ]**
漂亮的 弗兰基 希区柯克 . [ - ]

漂亮的弗兰基·希区柯克。[62]

['ælbət] [siː] . [ænd; ənd] ['rɒbət] [el] .
**Albert C . and Robert L .**
阿尔伯特 C . 和 罗伯特 L .

艾伯特·C.和罗伯特·L.

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,
**Resolved to have a battle ,**
已解决 到 有 一个 战斗 ,

决心战斗，

[fɔː(r); fə(r)] ['ælbət] [siː] . [sed] ['rɒbət] [el] .
**For Albert C . said Robert L .**
为了 阿尔伯特 C . 说 罗伯特 L .

罗伯特·L.说，阿尔伯特·C.

[hæd; həd] [spɔɪld] [hɪz; ɪz][naɪs] [njuː] ['ræt(ə)l] .
**Had spoiled his nice new rattle .**
有 被宠坏了 他的 好的 新的 嘎嘎作响 .

他把他的新拨浪鼓弄坏了。

[dʒʌst] [ðen] [keɪm] [baɪ][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [mæn] ,
**Just then came by a monstrous man ,**
只是 然后 来了 经过 一个 滔天 男人 ,

就在这时，一个面目狰狞的男人走了过来。

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][tɑː(r)] - ['bærəl] ,
**As big as a tar - barrel ,**
作为 大的 作为 一个 焦油 - 桶 ,

像焦油桶那么大，

[wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [bəuθ][ðə; ði]['hɪərəʊz][səʊ] ,
**Which frightened both the heroes so ,**
哪个 害怕 两个都 这 英雄 所以 ,

这让两位英雄都感到非常害怕。

[ðeɪ] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ðeə(r)] ['kwɒrəl] . [ - ]
**They quite forgot their quarrel . [ 63 ]**
他们 相当 忘了 他们的 争吵 . [ - ]

他们完全忘记了争吵。[63]

[ðə; ði] ['tærɪfs] ['lɪt(ə)l] [læm] .
**THE TARIFF'S LITTLE LAMB .**
这 关税 小的 羊肉 .

关税的小羔羊。

( [ə; eɪ]['meləˌdrɑːmə][ɪn] [eɪt] ['stænzə] . )
**( A Melodrama in Eight Stanzas . )**
( 一个 情节剧 在 八 诗节 . )

（八节诗的通俗剧。）

[ðə; ði]['tærɪf][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] ,
**The tariff had a little lamb ,**
这 关税 有 一个 小的 羊肉 ,

关税表上有一只小羊羔，

[ɪts] [fliːs] [wɒz; wəz] ['snəʊi] [waɪt] ,
**Its fleece was snowy white ,**
它是 羊毛 曾是 下雪的 白色的 ,

它的羊毛雪白无瑕。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'raʊnd] [ɔːl] [deɪ] ,
**It followed him around all day ,**
它 随后 他 大约 全部 天 ,

它整天都跟着他。

[ænd; ənd] [slept] [baɪ] [hɪm] [æt; ət] [naɪt] . [ - ]
**And slept by him at night . [ 64 ]**
和 睡着了 经过 他 在 夜晚 . [ - ]

晚上就睡在他身边。[64]

[wʌns] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [læm] [wɒz; wəz] [smɔːl] ,
**Once this little lamb was small ,**
一次 这 小的 羊肉 曾是 小的 ,

这只小羊羔小时候，

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ,
**But now it is not so ,**
但 现在 它 是 不是 所以 ,

但现在情况并非如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tærɪf] [fed] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [pet]
**For the tariff fed his little pet**
为了 这 关税 美联储 他的 小的 宠物

关税养活了他的小宠物

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [grəʊ] . [ - ]
**Until it had to grow . [ 65 ]**
直到 它 有 到 生长 . [ - ]

直到它不得不成长。[65]

[tuː; tə] ['kɒŋgres] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [wʌn] [deɪ] ;
**To Congress it was brought one day ;**
到 国会 它 曾是 带来 一 天 ;

有一天，这个问题被提交给了国会；

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
**They tried to put it out ,**
他们 尝试 到 放 它 出去 ,

他们试图扑灭它，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [læm] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ræm] ,
**But they found the lamb was now a ram ,**
但 他们 成立 这 羊肉 曾是 现在 一个 内存 ,

但他们发现那只小羊羔现在变成了一只公羊。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [staʊt] . [ - ]
**Which had grown very stout . [ 66 ]**
哪个 有 生长 非常 肥硕 . [ - ]

它变得非常粗壮。[66]

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] ;
**The President was a little man ;**
这 总统 曾是 一个 小的 男人 ;

总统个子矮小；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [braɪt] , [bʌt; bət] [red] ;
**His face was bright , but red ;**
他的 脸 曾是 明亮的 , 但 红色的 ;

他脸色红润，但神采奕奕；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][heə(r)][ə'pɒn]

| And | he | had | little | hair | upon |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 小的 | 头发 | 之上 |

他身上几乎没有头发。

[hɪz; ɪz][bɔːld][ænd; ənd] ['ʃaɪni] [hed] . [ - ]

| His | bald | and | shiny | head | . | [ | 67 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 秃 | 和 | 闪亮的 | 头 | . | [ | - | ] |

他光秃秃的脑袋闪闪发亮。[67]

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [ðə; ði] [læm] ,

| And | when | he | could | not | catch | the | lamb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 可以 | 不是 | 抓住 | 这 | 羊肉 | , |

当他抓不到小羊羔时，

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði] “ ['regjuləz] ,

| He | called | upon | the | “ | regulars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 之上 | 这 | “ | 常客 | , |

他号召“正规军”，

” [waɪl] “ [ɪn'sɜːrdʒənt] ” [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː] - [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

| ” | While | “ | insurgents | ” | chased | it | ' | round | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尽管 | “ | 叛乱分子 | ” | 追逐 | 它 | - | 圆形的 | 这 | 房间 | , |

“当‘叛乱分子’在房间里追着它跑的时候，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] . [ - ]

| And | made | a | dreadful | noise | . | [ | 68 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 一个 | 可怕 | 噪音 | . | [ | - | ] |

并发出可怕的噪音。[68]

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ræn][ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ,

| And | still | it | ran | about | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 它 | 跑 | 关于 | 这 | 房间 | , |

它仍然在房间里跑来跑去，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə]['taɪə(r)] ,

| And | did | not | seem | to | tire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 胎 | , |

而且似乎一点也不觉得累。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['deməkræts] [dʒʌmpt] [ɪn] ,

| Until | the | Democrats | jumped | in | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 民主党人 | 跳了起来 | 在 | , |

直到民主党人介入为止，

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [pleɪs] [ɒn]['faɪə(r)] . [ - ]

| And | set | the | place | on | fire | . | [ | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 这 | 地方 | 在 | 火 | . | [ | - | ] |

然后放火烧了那里。[69]

[ðə; ði] [belz] [ðen] [ræŋ] , [ðə; ði]['faɪəmən] [keɪm] ,

| The | bells | then | rang | , | the | firemen | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铃铛 | 然后 | 响铃 | , | 这 | 消防员 | 来了 | , |

随后警铃响起，消防员赶到现场。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [kwentʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ;

| But | could | not | quench | the | fire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 不是 | 淬火 | 这 | 火 | ; |

但却无法扑灭大火；

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læm] [fled][ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]

| The | poor | lamb | fled | and | hastened | to |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 羊肉 | 逃亡 | 和 | 加快 | 到 |

可怜的小羊羔逃走了，急忙跑向

[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [tuː; tə][ɪkˈspaɪə(r)] . [ - ]
**The** **White** **House** **to** **expire** **.** **[** **70** **]**
这 白色的 房子 到 到期 . [ - ]

白宫即将到期。[70]

[wen] [ðə; ði]['tærɪf] [mɪst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [læm] ,
**When** **the** **tariff** **missed** **his** **little** **lamb** **,**
什么时候 这 关税 错过 他的 小的 羊肉 ,

当关税漏掉了他的小羊羔时，

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [weɪl] ;
**He** **raised** **a** **dreadful** **wail** **;**
他 提高 一个 可怕 哀号 ;

他发出了一声凄厉的哀嚎;

[dʒʌst] [ðen] ['mɪstə(r)][tæft;taːft] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
**Just** **then** **Mister** **Taft** **pulled** **it** **out** **,**
只是 然后 先生 塔夫脱 拉 它 出去 ,

就在这时，塔夫特先生把它拿出来了。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][teɪl] . [ - ]
**And** **saved** **it** **by** **the** **tail** **.** **[** **71** **]**
和 已保存 它 经过 这 尾巴 . [ - ]

并抓住了它的尾巴救了它。[71]

[raɪd] [ə; eɪ] [kɒk] - [hɔːs] [tuː; tə] [məˈnæsəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
**Ride** **a** **cock** **-** **horse** **to** **Manassas** **,** **of** **course** **,**
骑 一个 公鸡 - 马 到 马纳萨斯 , 的 课程 ,

当然是骑着小马去马纳萨斯啦。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['meɪdʒə(r)] [wen] [nɒt][ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] ;
**To** **see** **the** **great** **major** **when** **not** **on** **a** **horse** **;**
到 看 这 伟大的 主要的 什么时候 不是 在 一个 马 ;

不骑马的时候，去看看这位伟大的少校;

[wɪð] [breɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [mʌd] [ɒn][hɪz; ɪz] [təʊz] —
**With** **braid** **on** **his** **shoulders** **and** **mud** **on** **his** **toes** **—**
和 编织 在 他的 肩膀 和 泥 在 他的 脚趾 —

肩上披着辫子，脚趾上沾着泥巴——

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ wəu ] .
**These** **were** **only** **a** **few** **of** **his** **woes** **.**
这些 是 仅有的 一个 很少 的 他的 烦恼 .

这只是他众多苦难中的一小部分。

['məʊzɪz] [klæp] [kɪld] [ə; eɪ][kɑːf] ,
**Moses** **Clapp** **killed** **a** **calf** **,**
摩西 克拉普 被杀 一个 小牛 ,

摩西·克拉普杀了一头小牛，

[ˌsiː oʊ 'iː][ai] . ['krɔːfəd] [gɒt][ðə; ði][hɑːf] ;
**Coe** **I** **.** **Crawford** **got** **the** **half** **;**
科伊 我 . 克劳福德 得到 这 一半 ;

科伊·I·克劳福德得到一半;

[bɒb][lɑː] [fɒ'lɛt] [gɒt][ðə; ði] [hed] —
**Bob** **La** **Follette** **got** **the** **head** **—**
鲍勃 拉 福莱特 得到 这 头 —

鲍勃·拉福莱特拿到了头——

[rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ðə; ði][kɑːf][ɪz] [ded] ! [ - ]
**Ring** **the** **bell** **,** **the** **calf** **is** **dead** **!** **[** **72** **]**
戒指 这 钟 , 这 小牛 是 死的 ! [ - ]

摇铃，小牛死了！[72]

[dʒæk] [bʊən] [pɑːst] [ðə; ði][hæt] ,
**Jack** **Bourne** **passed** **the** **hat** **,**
杰克 伯恩 通过了 这 帽子 ,

杰克·伯恩递了帽子，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [liːn] ;
**And** **found** **the** **income** **lean** **;**
和 成立 这 收入 倾斜 ;

发现收入微薄；

[wɔːlt] ['haʊsə] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,
**Walt** **Houser** **had** **been** **before** **,** **you** **see** **,**
沃尔特 豪瑟 有 到过 前 , 你 看 ,

你看，沃尔特·豪瑟之前来过。

[ænd; ənd] [ lik ] [ðə; ði]['plætə(r)] [kliːn] .
**And** **licked** **the** **platter** **clean** **.**
和 舔过 这 拼盘 干净的 .

然后把盘子舔得干干净净。

[wiːl; wil] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] ,
**We'll** **sing** **you** **a** **chorus** **,**
出色地 唱歌 你 一个 合唱 ,

我们将为你唱一首合唱曲，

[ə'baʊt] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['nɔːrɪs] ,
**About** **George** **W** **.** **Norris** **,**
关于 乔治 W . 诺里斯 ,

关于乔治·W·诺里斯，

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['stɔːriz] [bɪ'gʌn] .
**And** **now** **my** **story's** **begun** **.**
和 现在 我的 故事的 开始 .

我的故事，现在开始了。

[wiːl; wil] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə'nʌðə(r)]
**We'll** **sing** **you** **another**
出色地 唱歌 你 其他

我们再给你唱一首。

[ə'baʊt] ['nɔːrɪs] [braʊn] ( [nɒt][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ) ,
**About** **Norris** **Brown** **(** **not** **his** **Brother** **)** **,**
关于 诺里斯 棕色的 ( 不是 他的 兄弟 ) ,

关于诺里斯·布朗（不是他的兄弟），

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['stɔːriz] [dʌn] . [ - ]
**And** **now** **my** **story's** **done** **.** **[** **73** **]**
和 现在 我的 故事的 完毕 . [ - ]

现在我的故事讲完了。[73]

['wɔːltə] [biː; bi]['nɪmb(ə)l] ,
**Walter** **be** **nimble** **,**
沃尔特 是 灵活 ,

沃尔特要身手敏捷，

['wɔːltə] [biː; bi] [kwɪk] ,
**Walter** **be** **quick** **,**
沃尔特 是 快的 ,

沃尔特，快点。

[ænd; ənd]['set(ə)l] [ə'læskə]
**And** **settle** **Alaska**
和 定居 阿拉斯加州

并定居阿拉斯加

[wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [stɪk] .
**With a big stick .**
和 一个 大的 戳 .

用一根大棍子。

[baɪ] , ['bɪli] , ['bʌntɪŋ] ,
**Bye , Billy , bunting ,**
再见 , 比利 , 彩旗 ,

再见，比利，彩旗!

['dædiz] [gɒn] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] ,
**Daddy's gone a - hunting ,**
爸爸的 已消失 一个 - 打猎 ,

爸爸去打猎了。

[tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪkə] [skɪn] ,
**To get a little thicker skin ,**
到 得到 一个 小的 较厚 皮肤 ,

为了让自己的皮肤更厚一些，

[tuː; tə] [ræp] [hɪz; ɪz] ['bɪli] ['bʌntɪŋ] [ɪn] . [ - ]
**To wrap his Billy bunting in . [ 74 ]**
到 裹 他的 比利 彩旗 在 . [ - ]

用他的比利彩旗包裹起来。[74]

[tuː; tə] ['kɒŋgres]
**TO CONGRESS**
到 国会

致国会

[men][ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] [diːdz]
**Men of words and not of deeds**
男人 的 字 和 不是 的 契约

只会空谈而不会行动的人

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][dʒʌst] [wɒt] [ðɪs] ['kɒŋgres] [niːdz] ;
**Are not just what this Congress needs ;**
是 不是 只是 什么 这 国会 需求 ;

这不仅仅是国会所需要的;

[ɔːl'ðəʊ] - [tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][məʊst]['pɒpjələ(r)] [pleɪs]
**Although ' t has been a most popular place**
虽然 - t 有 到过 一个 最多 受欢迎的 地方

虽然它一直是个非常受欢迎的地方

[tuː; tə][tɔːk] [wʌnz] [self] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
**To talk one's self black in the face .**
到 讲话 一个人的 自己 黑色的 在 这 脸 .

搬起石头砸自己的脚。

[kə'mɪti] [ɒn] ['menjuː][ænd; ənd][ˌsuːvə'nɪə(r)]
**COMMITTEE ON MENU AND SOUVENIR**
委员会 在 菜单 和 纪念品

菜单和纪念品委员会

[lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ][tiː] . ['vɜːrnən] , ['tʃeəmən]
**Leroy T . Vernon , Chairman**
勒罗伊 T . 弗农 , 主席

董事长 Leroy T. Vernon

['deɪvɪd][es] . ['beri]
**David S . Barry**
大卫 S . 巴里

大卫·S·巴里

[siː] . [keɪ] . ['berimən]
**C** . **K** . **Berryman**
C . K . 贝里曼

CK·贝里曼

[fræŋk] [dʒiː] . ['kɑːpəntə(r)]
**Frank** **G** . **Carpenter**
坦率 G . 木匠

弗兰克·G·卡彭特

[eɪtʃ] . ['kɒŋkwest] [klɑːk]
**H** . **Conquest** **Clarke**
H . 征服 克拉克

H·康奎斯特·克拉克

[dʒeɪ] . ['hæri] ['kʌnɪŋəm]
**J** . **Harry** **Cunningham**
J . 哈里 坎宁安

J·哈里·坎宁安

[piː] . [viː] . [də'grɔː]
**P** . **V** . **DeGraw**
P . V . 德格劳

PV DeGraw

[dʒeɪmz] [piː] . ['hɔːrnəˌdeɪ]
**James** **P** . **Hornaday**
詹姆斯 P . 霍纳迪

詹姆斯·P·霍纳迪

[ef] . [ə; eɪ] . ['rɪtʃədsən]
**F** . **A** . **Richardson**
F . 一个 . 理查森

FA 理查森

['redʒənəld] ['ʃroʊdər]
**Reginald** **Schroeder**
雷金纳德 施罗德

雷金纳德·施罗德

[tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . ['tɔmpsn]
**Charles** **W** . **Thompson**
查尔斯 W . 汤普森

查尔斯·W·汤普森

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神